

《耳より情報》 みみよりじょうほう し とく じょうほう (知って得する情報)

さいたま せかい ことば ～埼玉から世界へ～ **SIA 国際フェア 2011**

SIAでは、毎年「国際フェア」を開催しています。世界各国の料理や民芸品を販売するブース、民族舞踊や音楽などのステージ発表、県内の国際交流・協力NGOの活動紹介などが盛りだくさんです。ぜひ、ご家族やお友達を誘って、皆さんで遊びにきてください！

◆2011年11月5日(土)・6日(日) 午前10時～午後4時

◆さいたま新都心「けやきひろば」(*JRさいたま新都心駅より徒歩すぐ)

がいこくじん いっせいむりょうほうりつそうだんかい 外国人のための「一斉無料法律相談会」

SIAでは今年も、埼玉弁護士会の先生たちが一度におおぜいの相談に乗ってくださる「一斉無料法律相談会」を開きます。予約が必要です。

●日時: 11月12日(土) 午後1:00～4:00 (一人1時間)

●場所: 埼玉弁護士会法律相談センター
(浦和駅西口・徒歩15分・埼玉県庁そば)

●通訳: 必要があれば、言語によってはボランティア通訳の派遣も可。

●予約: SIA外国人総合相談センター (TEL.048-833-3296)

さんか 「タウンミーティング」に参加を!

SIAでは、県内4か所「タウンミーティング」を開催する予定です。各地域でどのように「多文化共生」を進めたらよいかなどについて、多くの在住外国人の皆さんからの発言を期待しています。日程と場所は未定ですが、後日SIAのホームページや電話などで確認してください。

にほん ふしぎ しゅうかん でんしゃ なか ねむ にほんじん ～日本の不思議な習慣～ (5) 「電車の中で眠る日本人」

皆さんは、電車に乗って座席に座っている間、たいてい何をしていますか。ほとんどの日本人は、「眠る」、「本を読む」、「携帯電話をいじる」のいずれかを答えることでしょう。疲れていたり、目のやり場に困ったりして、目を閉じて「寝たふり」をすることもありますが、ぐっすり眠りこけている人も少なくありません。隣の乗客に寄り掛かったり、口が開いたままなどの状態でスヤスヤ眠り続ける若い女性、酔いつぶれて前後不覚に眠り込んでしまっている男性の姿などを見ると、外国から来た人たちは一様に驚いたり呆れたりするようです。「こんなに電車の中で安心して寝ていられるのは、治安のいい日本だけ」という皮肉も聞かれます。長距離通勤で疲れているかも知れませんが、やっぱり恥ずかしくない程度に眠りたいものです。

ざいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
財団法人 埼玉県国際交流協会 (SIA)
しゅうらわくきたうらわ
〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5
うらわごうどうちょうしや かい
浦和合同庁舎3階
TEL.048-833-3296 FAX.048-833-3600

¡Oído a Esto! Datos Interesantes para Ustedes Amigos

～De Saitama al Mundo～ **Feria Internacional SIA 2011**

La SIA celebra este año también la denominada "Feria Internacional". Contenido: comidas de muchos países del mundo, puestos de ventas de artesanías, manifestaciones de baile nacional o música entre otros, también presentación de actividades de la asociación intercambio internacional. ONG dentro de la prefectura de Saitama. Los invitamos a asistir junto con sus amigos no se lo pierdan. ¡Vamos a divertirnos amigos!

◆Sábado 5 de noviembre de 2011 desde las 10am hasta las 4pm.
Domingo 6 de noviembre de 2011 desde las 10am hasta las 4pm

◆Lugar: *Saitama Shin Toshin "Keaki Hiroba"* (*cerca de la estación JR *Saitama Shin Toshin*)

Consulta General Gratuita de Abogados para los Extranjeros

Al igual que todos los años la SIA realizará "La consulta legal múltiple gratuita" a cargo de los abogados de la Asociación de Abogados de Saitama. Es necesario una reservación previa.

●Fecha y hora: **Sábado 12 de noviembre de 1pm a 4pm** (El tiempo de consulta permitida por persona es de una hora).

●Lugar: Centro de consultas de la Asociación de Abogados de Saitama (Estación JR Urawa, salida Oeste, 25 minutos a pie, cerca al edificio gubernamental)

●Intérprete: Si es necesario, posible envío del intérprete voluntario según el idioma.

●Reservación: Centro de Consulta General para los Extranjeros SIA (Tel:048-833-3296)

¡¡¡Participemos en "Town Meeting"!!!

La SIA celebra "Town Meeting" en 4 diferentes lugares dentro de la prefectura. Esperamos con mucha expectativa la participación y opinión de los residentes extranjeros sobre la convivencia multicultural en cada región. La fecha y el lugar aún no se encuentra determinados, les rogamos confirmar su presencia posteriormente a través de internet o teléfono a SIA.

～Peculiaridades del japonés～

(5) "Los japoneses que duermen en el tren"

¿Qué hace mayormente cuando Ud. está sentado en el tren? De seguro respondería: "duermo", "leo un libro" o "manipulo el celular". A veces podría tener los ojos cerrados pretendiendo estar dormido a causa del cansancio o por no saber donde dirigir la mirada. Si embargo en realidad existen muchas personas que sí duermen profundamente dentro del tren. Se puede apreciar a algunas mujeres jóvenes que se apoyan sobre los pasajeros que se encuentran sentados a su lado, durmiendo con la boca abierta. También se observan a hombres dormidos profundamente e inconscientes por su estado de embriaguez. Cuando vemos este tipo de escenarios, los extranjeros se sorprenden mucho. Se dice con un poco de ironía que "al ser Japón un país muy seguro se puede descansar en el tren sin ningún tipo de preocupación". Pueda ser que Ud. también se encuentre muy cansado al tomar un viaje de larga distancia por ende desearíamos que no se sientan avergonzados al dormir.



Asociación Internacional de Saitama (SIA)

3 F Urawa Godo Chosha, 5-6-5 Kitaurawa,
Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken 330-0074
E-mail: sia@sia1.jp URL: <http://www.sia1.jp>